

**編號：W0002**

地點：宜蘭縣南澳鄉武塔村

時間：20050605

歌者：白采珠（Ungay Bihu 女 71 歲）

拼音：陳義春

譯詞：余錦福

**第 1 首（見 DVD#1 0：21：33 ~ 0：23：47）**

樂種：傳統小調歌謠

曲名：母親的心聲（女兒出嫁時）

simramat mamu uziy,  
懷念 你們 也是  
lalu laqi kinnibahan,  
名字 孩子 後代  
aring la cipi q ha ki ,  
從 小  
wayal simu rmnanga,  
過去 你們 餵養  
lai na kana uyuk,  
孩子 那個 幼兒  
ssbili simu ha ki,  
留下 你們  
kamayan na bbnkis,  
述說 祖先  
nanu la masbite,  
什麼 留下  
nanu la mayungay,  
什麼 小女兒  
wayal su mataya ni,  
已經 妳 離開  
blihun ni yaba\_yaya,  
門 父母親  
iyat su la p'binah,  
沒有 你 反悔

mkahul su la ngasal squliq.  
 從 你 家 別人  
 iyat su la p'binah  
 不 你 返回  
 ngasal su raral ha ki,  
 家 你 以前  
iya la ss'ay hi,  
 這是不可以的  
 yutas ru yaki su la,  
 公公 和 婆婆 你  
 lokah nanak mtizyaw rranga su laqi ha ki,  
 加油 自己 工作 餵養 你 孩子  
 nyan la mssbuq roziy na yaya na rrmnanga,  
 有 掉下眼淚 媽媽 餵養  
 ana su soyan lokah na qmtzyaw,  
 雖然 你 喜歡 努力 工作  
 rrangn su laqi su wa,  
 餵養 你 孩子 你  
 anairi rtun ku sbilan mawas ha ki,  
 雖然 很短 我 留下 歌  
 iyat ta la yayungiy yaba la riminanga.  
 不會 我門 忘記 父親 餵養

詞意：我很懷念妳幼兒時，曾經照顧妳之情景，現在妳即將要出嫁，我要告訴你一些話，就是祖先所說的話。當你出嫁離開父母親的家，你就不能反悔，不可以從親家那裡，返回父母親的家。妳以後自己要努力工作來餵養兒女，你要離開了，媽媽心裡非常難過。雖然我所留下的歌很短，但是妳不要忘記曾經餵養妳的父母親。